



**CONSORTIUM NATIONAL**

de développement de  
ressources pédagogiques  
en français au collégial

## Rapport annuel 2006-2007



Euclide Chiasson  
Directeur général  
CNDRPFC

725, rue du collège  
Bathurst, NB  
E2A 4B9

Tél.: 506 549-5056  
Télec.: 506 549-5836  
[euclide.chiasson@gnb.ca](mailto:euclide.chiasson@gnb.ca)

Dans le présent document, le genre masculin est utilisé comme générique,  
sans discrimination et à seule fin d'alléger le texte.



## Table des matières

LISTE DES MEMBRES DU CONSEIL D'ADMINISTRATION	01
MESSAGE DU PRÉSIDENT DU CONSEIL D'ADMINISTRATION	02
RAPPORT D'ACTIVITÉS DU DIRECTEUR GÉNÉRAL	03
SYNOPSIS DES PROJETS FINANCÉS PAR LE CNDRPFC	06
RAPPORTS FINANCIERS	14
ADOPTION DE NOUVELLES POLITIQUES	18



## Membres du conseil d'administration \*

<b>Yves Chouinard</b> <i>Président</i>	<i>Directeur général</i> Collège communautaire du Nouveau-Brunswick
<b>Denis Hubert</b> <i>Vice-président</i>	<i>Président</i> Collège Boréal
<b>Charlotte Walkty</b> <i>Secrétaire</i>	<i>Directrice</i> - École technique et professionnelle – Collège universitaire de Saint-Boniface
<b>Andrée Lortie</b> <i>Trésorière</i>	<i>Présidente</i> La Cité collégiale
<b>Claude Blaquière</b>	<i>Directeur</i> Société éducative de l'Île-du-Prince-Édouard
<b>Benoît Bolduc</b>	<i>Directeur général</i> Association québécoise de pédagogie collégiale
<b>Paulette Bouffard</b>	<i>Directrice générale</i> Collège Educacentre
<b>Laurier Thibault</b>	<i>Directeur général</i> - Réseau des cégeps et collèges francophones du Canada
<b>André Roberge</b>	<i>Recteur</i> Université Sainte-Anne
<b>Gioia Sallustio-Jarvis</b>	<i>Enseignante</i> University of Alberta – Campus Saint-Jean
<b>Michel Vézina</b>	<i>Directeur des études</i> Service fransaskois de formation aux adultes

\* en date du 1<sup>er</sup> novembre 2007



### Message du président du conseil d'administration

Chers membres,

C'est avec beaucoup de fierté et de satisfaction que je dépose le premier rapport annuel du Consortium national de développement de ressources pédagogiques en français au collégial depuis sa création le 4 octobre 2006 à La Cité collégiale à Ottawa. Sans vouloir réitérer toute sa petite histoire, il convient de se rappeler que l'initiative est née à la suite d'une étude que le Réseau des cégeps et des collèges francophones du Canada (RCCFC) a commandée auprès de chercheurs de la Faculté des sciences de l'éducation de l'Université d'Ottawa en juillet 2003. L'étude à laquelle a participé tous les établissements collégiaux francophones à l'extérieur du Québec portait sur les besoins en matériel pédagogique en français au collégial.



Les chercheurs ayant démontré la grave pénurie de matériel pédagogique en français dans un très grand nombre de domaines, il a été décidé de faire appel à Patrimoine canadien dans le but de contribuer au financement de la mise sur pied d'un consortium tel que nous le connaissons actuellement. Un montant de 165 000 \$ a été accordé pour mettre sur pied le Consortium, établir son siège social et l'outiller à remplir son mandat. Cette étape franchie, une deuxième demande de fonds a été déposée auprès de Patrimoine canadien, par l'entremise du gouvernement du Nouveau-Brunswick, en vue d'entreprendre le développement de projets. Un montant de 250 000 \$ a été accordé pour l'année financière se terminant le 31 mars 2007. Le présent rapport fait état du cheminement et des accomplissements du Consortium au cours de la dernière année. Je vous invite à le lire et à nous faire part de vos commentaires.

En terminant, je tiens à remercier chaleureusement tous les membres du conseil d'administration et le directeur général de leur appui et leur dévouement. C'est en agissant ensemble que nous réussirons à améliorer les ressources pédagogiques nécessaires à un enseignement de qualité auquel ont droit tous nos étudiants. Je tiens à remercier également Patrimoine canadien pour sa généreuse contribution sans laquelle il nous aurait été impossible d'en accomplir autant.

Le président,

Yves Chouinard



### Rapport d'activités du directeur général

Le 30 juin dernier, nous avons terminé une première cuvée de projets financés par le Consortium national de développement de ressources pédagogiques en français au collégial (CNDRPFC). Nous avons réussi à mener à bon port 13 projets de développement de matériel pédagogique en français. Les besoins sont énormes à travers le pays comme l'avait identifié l'étude de l'Université d'Ottawa. Voici la liste des titres des projets qui ont été financés en 2006-2007 :



1. Thermodynamique
2. Design pour l'eau potable
3. Traduction de modules en plomberie
4. Gestion d'une carrière artistique
5. Aquaculture
6. Sécurité maritime
7. Traduction de modules en charpenterie
8. Traduction de modules en électricité
9. Biologie moléculaire
10. Microbiologie
11. Intégration à la vie canadienne
12. Lexique en santé animale
13. Gestion des heures de conduite et de repos des conducteurs de véhicules lourds

Le montant total des projets financés est de 465 690 \$ alors que le financement provenant du CNDRPFC était de 213 322 \$.

Le CNDRPFC est heureux d'avoir conclu une entente avec l'*Alberta Advanced Education and Apprenticeship Training*. Cette entente permettra aux collèges canadiens d'avoir accès aux modules (*Individual Learning Modules - ILMs*) d'apprentissage en français et ce, pour tous les métiers offerts par l'Alberta. Ce protocole nous donne aussi accès aux mises à jour périodiques du matériel pédagogique. Dans le cadre de l'accréditation pancanadienne du Sceau rouge, le matériel de l'Alberta est sans contredit ce qui se fait de mieux au Canada. Évidemment, il nous faut continuer de façon systématique le programme de traduction.

Toujours dans le domaine de l'apprentissage des métiers, nous avons obtenu la contribution financière de la Division de l'apprentissage et de l'accréditation du ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail. L'intérêt de cette division pour du matériel



en français est marqué. Nous croyons qu'un partenariat devrait se formaliser entre nos deux institutions vu la concordance entre nos missions. Des démarches dans le même sens ont été entreprises avec l'Ontario par l'entremise du Collège Boréal. Je crois qu'à partir des résultats de notre première cuvée de projets, il sera plus facile d'intéresser des partenaires, même du Québec où il pourrait y avoir de l'intérêt.

Le Centre d'excellence en informatique a mis en place une instance du Système intégré de gestion de document (SIGD), application Web qu'il a développée et qui est actuellement utilisée par l'ensemble du réseau des collèges communautaires du Nouveau-Brunswick. Le SIGD est, entre autres, utilisé pour le développement des cours et des programmes. Ce système est en mesure de gérer de multiples types de documents à partir de gabarits Web conçus sur mesure pour leurs utilisations.

Toutefois, la priorité de la phase 1 a été axée sur la gestion de documentation préconçue en format Word étant donné qu'il fallait, dans un premier temps, permettre l'intégration des cours de métier élaborés par l'Alberta et qu'on devait respecter leur gabarit dans son ensemble.

La résultante fait qu'il est donc désormais possible pour le SIGD du Consortium de gérer, par le biais d'Internet, de nombreux fichiers et d'offrir un contrôle d'accès pour la consultation et modification de ceux-ci tout en procurant de précieuses informations sur les modalités de changement, c'est-à-dire : par qui, quand, pourquoi, etc.

Évidemment, avant de produire du matériel en français ou encore de traduire du matériel existant, nous nous devons de vérifier ce qui existe déjà ailleurs dans la francophonie. Dans ce sens, nous sommes très heureux de la collaboration reçue du *Centre collégial de développement de matériel didactique*. Nous leur avons présenté le sommaire de tous les projets soumis en vue d'un financement pour voir s'il existait du matériel semblable. Cette information a été par la suite transmise aux promoteurs. Dans un cas en particulier, par exemple, le projet a été modifié complètement puisque nous avons trouvé un manuel qui satisfaisait aux besoins des étudiants et de l'enseignant.

Pour l'année 2007-2008, la table est mise pour continuer à produire du matériel pédagogique en français. L'appel d'offres est lancé avec une date de tombée fixée au 15 octobre 2007 et une date de fin de projets fixée au 30 juin 2008. Contrairement à l'année dernière, les établissements auront plus de temps à planifier leurs projets puisque les dates de mises en chantier seront devancées au 15 novembre 2007 au lieu de la fin février. Le comité sélection de projets recevra les demandes de financement à la mi-octobre et aura un mois pour les étudier et prendre les décisions. Les critères de sélection demeureront les mêmes que



l'année dernière. En nous basant sur un petit sondage interne auprès des établissements collégiaux canadiens, nous prévoyons une augmentation dans les demandes de financement.

Nous tenons à remercier les membres du comité de sélection pour leur professionnalisme et pour leur disponibilité. Les membres en question étaient **Benoit Bolduc**, directeur général de l'Association québécoise de pédagogie collégiale; **Réginald Lavertu**, directeur général du Réseau des cégeps et des collèges francophones du Canada; et **France Vachon** de Educacentre de Vancouver.

Je tiens à remercier le président, **Yves Chouinard**, pour ses précieux conseils, sa disponibilité et son enthousiasme face à ce beau projet de collaboration intercollégial canadien.

Le directeur général,

Euclide Chiasson





## Synopsis des projets dans le cadre du Consortium national de développement de ressources pédagogiques en français au collégial

### I. Thermodynamique

Le projet visait à concevoir un recueil de contenus et d'exercices d'apprentissage pour l'enseignement de la thermodynamique. L'élaboration de celui-ci fait référence à différentes sources de langue anglaise identifiées par les experts de contenu du CCNB – Campus de Bathurst et déjà en usage pour la formation offerte dans les programmes de *Technologie de l'ingénierie du bâtiment* et *Technologie de l'ingénierie industrielle*. Le projet se justifie d'autant plus que d'autres collèges francophones canadiens dispensent des programmes de formation apparentés, à l'intérieur desquels les notions de thermodynamique doivent également être abordées.

Le matériel duquel s'inspire le recueil à produire est adapté pour la formation collégiale, autant en termes d'approche pédagogique qu'en ce qui a trait au niveau de complexité dont les étudiants doivent faire l'apprentissage. Conséquemment, le projet déposé pour l'obtention de financement fait non seulement appel à la collaboration d'un expert de contenu, mais aussi aux compétences d'un expert pédagogique et d'un réviseur linguistique, afin d'assurer la production d'un outil de la plus haute qualité possible.

### 2. Design de plomberie pour eau potable

Le projet original consistait à modifier un livre existant basé sur le Code de plomberie du Québec afin qu'il soit conforme au Code canadien de la plomberie – Canada 2005. Une entente avec l'éditeur, le Groupe Modulo, a été tentée, mais sans succès. Alors, une autre solution a été envisagée afin de pouvoir subvenir aux besoins d'enseignement de ce cours de design de plomberie.

Le présent projet consiste à adapter un manuel de formation portant sur le drainage et l'alimentation des édifices en eau potable. Ce manuel est déjà publié en français et trouve son usage dans le cadre de la formation en Plomberie. Toutefois, son utilité se trouve passablement restreinte en milieu minoritaire du fait qu'il s'appuie uniquement sur les normes édictées par le Code québécois de la plomberie et non sur celles que comprend le Code national du Canada, à partir duquel est décernée la certification interprovinciale *Sceau Rouge*.



Le manuel visé est considéré par les enseignants comme une ressource didactique de grande qualité pour compléter les modules de formation qui permet aux étudiants de rencontrer les normes de qualification en vigueur dans chaque province. De leur avis, les contenus présentés dans le manuel permettent aux étudiants de réaliser des apprentissages de haute qualité, en soutenant adéquatement le développement des habiletés techniques requises pour l'exercice du métier. Son utilisation pourrait donc être considérablement accrue moyennant les ajustements requis pour que davantage d'étudiants de milieux francophones minoritaires répondent aux exigences de la certification interprovinciale, qui sont en vigueur non seulement dans la province où ils reçoivent leur formation, mais aussi à l'échelle du pays.

Afin de compléter la matière manquante au livre, une présentation PowerPoint a été préparée pour le cours au complet. Une entente devra être prise avec les deux maisons d'édition afin de pouvoir utiliser les tableaux, les figures et l'information en PowerPoint.

### 3. Traduction de modules en plomberie

Le projet proposé consiste à :

- compléter la traduction d'un premier groupe de fascicules actuellement utilisés pour la formation en Plomberie, métier qui, dans la majorité des provinces et des territoires canadiens, relève à la fois de normes provinciales et interprovinciales de certification. Ces fascicules constituent la première partie du programme de formation de base dans ce domaine et sont produits, dans leur version originale anglaise, par le gouvernement de l'Alberta.
- rendre la version française de ces fascicules disponible, par le biais du Consortium, à tous les établissements canadiens intéressés à dispenser ce programme dans cette langue.

Ce projet se justifie d'autant plus que les contenus à traduire préparent les élèves à la certification interprovinciale « *Sceau Rouge* », qui est la seule permettant aux Canadiens et aux Canadiennes de plusieurs corps de métiers d'accéder à des emplois dans n'importe quelle province ou n'importe quel territoire sans devoir répéter le processus d'accréditation. Cependant, bien que cette certification constitue un atout de taille pour les spécialistes de la plomberie, le matériel le plus complet pour l'acquisition des compétences techniques nécessaires pour l'obtenir n'existe actuellement qu'en version anglaise.



### 4. Gestion d'une carrière artistique

Ce document se veut avant tout une source d'informations et de références ainsi qu'un repère et un déclencheur permettant de bâtir à partir des propres idées de l'artiste. Il est aussi un aide pour gérer ses projets, réaliser ses aspirations et atteindre son but.

Cette documentation est destinée aux artistes indépendants et aux travailleurs culturels; elle vise les artistes en début de carrière et ceux qui désirent réviser leur processus de travail de gestion. Cette formation permet à ces derniers d'évaluer et de réajuster leurs méthodes et leur fonctionnement.

Selon une étude d'un regroupement de consultants et d'intervenants de divers paliers des milieux culturel, judiciaire et des affaires, une charte de « compétences requises » a été établie et produite par le Conseil des ressources humaines du secteur culturel, en 2002. Nous vous référons à la charte des compétences pour étudier les différents aspects de la gestion d'une carrière artistique. Toutes ces notions prévalent autant pour l'autogestion que la gestion de la carrière d'un autre. Cette charte demeure une base que l'artiste peut adapter selon ses besoins et les circonstances.

Ce document a été produit par le Collège communautaire du Nouveau-Brunswick et adapté à partir du guide pratique « L'art de gérer sa carrière » du Conseil des ressources humaines du secteur culturel.

### 5. Guide technique pour les entreprises ostréicoles

Le produit final est constitué d'un guide technique accompagnant le logiciel de gestion de sites aquacoles et d'un guide d'enseignement pour aider à la formation des étudiants sur ce logiciel.

Le guide technique appuie les apprenants à naviguer à travers le programme. Ces derniers peuvent entrer, modifier et analyser des données, permettant ainsi d'avoir une meilleure gestion de leur entreprise ostréicole.

Dans ce guide, on apprend comment effectuer :

- le démarrage du programme;
- la gestion de vos parcs aquacoles;
- la gestion des ressources humaines;
- la gestion des inventaires;
- l'enregistrement d'une copie de sauvegarde.



### 6. Sécurité maritime

Le projet consistait à traduire le contenu narratif de huit vidéocassettes vidéos, soit « *Marine Fire First Response, Conducting Onboard Drills, Visual Distress Signals, EPIRBS (Revised 1997), Immersion Suits, Personal Flotation Devices, Inflatable Life Rafts* » et « *Emergency Radio Procedures* ». Le promoteur des cassettes anglophones a fourni le texte en langue anglaise pour chacune des cassettes. La traductrice devait traduire chacun des énoncés en respectant la limite de temps alloué pour chaque narration. Si le temps limite était de dix secondes, il fallait écrire un texte qui pourrait être narré dans cette limite de dix secondes. Le texte a été par la suite enregistré par un narrateur. Le produit final est constitué de cassettes dont la narration en français.

Les buts et les objectifs étaient :

1. Augmenter la capacité de l'École des Pêches à mieux livrer son programme et avoir une approche pédagogique accessible utilisant du matériel en langue française;
2. Établir un partenariat avec John Sabella Inc.;
3. Augmenter le taux de réussite des étudiants;
4. Acquérir un outil pédagogique adapté aux étudiants francophones.

Nous pouvons conclure que les objectifs 1, 2 et 4 ont été atteints. Pour ce qui est du troisième objectif, nous serons en mesure de l'évaluer à la suite de la livraison de nos prochains cours.

### 7. Traduction de modules en charpenterie

La traduction de quatre modules touchait les neuf chapitres suivants :

- *Preliminary Building Operations*
- *Construction Equipment*
- *Survey Equipment*
- *Layout Procedures*
- *Building Loads and Forces*
- *Floor Frame Support Systems*
- *Residential Floor Frames*
- *Framing Systems*
- *Wall and Partition Framing*



### 8. Traduction de modules en électricité

Ce projet consistait en la révision du contenu des manuels suivants du Southern Alberta Institute of Technology dans son ensemble :

- Traduire n° 030206h - *Electrician: Transformers*
- Traduire n° 030203b - *Electrician: Service Conductor Ampacity for a Single Dwelling*
- Traduire n° 030203e - *Electrician: Class 1 and Class 2 Circuits*
- Traduire n° 030203g - *Electrician: Service Ampacity for Apartments and Similar Buildings*
- Traduire n° 030203h - *Electrician: Service Protection and Control for Apartments and Similar Buildings*
- Traduire n° 030305a - *Electrician: Grounding and Bonding*
- Traduire n° 030305c - *Electrician: Installation of Equipment*
- Traduire n° 030304a - *Electrician: Transformers*
- Traduire n° 030304b - *Electrician: Induction, Turns Ratio, Polarity and Multiple Winding*
- Traduire n° 030304c - *Electrician: Transformer Load Test*
- Traduire n° 030304d - *Electrician: Transformer Losses, Impedance Voltage and Paralleling*
- Traduire n° 030304e - *Electrician: Autotransformers*
- Traduire n° 030304f - *Electrician: Transformer Connections*
- Traduire n° 030410d - *Electrician: Other Occupancies*
- Traduire n° 030410e - *Electrician: High Voltage Installations*
- Traduire n° 030411a - *Electrician: Lighting*

### 9. Biologie moléculaire

Le résultat concret des activités est la version française des protocoles de laboratoire. Le protocole de « *Construction and Cloning of DNA – Recombinant Kit* » se retrouve en annexe dans le gabarit du Guide de développement de matériel pédagogique en français au collégial. Les deux autres protocoles se retrouvent dans le gabarit du cours de Microbiologie appliquée, car certaines parties s'appliquaient aux deux cours. Toute la théorie à traduire qui avait été mentionnée dans la proposition de projet se retrouve dans le manuel de biologie moléculaire fourni par le Consortium. Ce manuel va devenir le manuel de référence pour les étudiants; donc, toute la théorie ne se retrouvera plus dans le Recueil de laboratoire. Une nouvelle référence a donc pu être acquise grâce à ce projet; elle bonifiera le programme de formation actuel.



### 10. Microbiologie

Ce projet se divisait en plusieurs parties, car il s'agissait de différents cours : le laboratoire de microbiologie appliquée et le laboratoire de biofermentation. Dans un premier temps, quatre protocoles pour le laboratoire de microbiologie ont été traduits, soit « *Transformation of E. coli with pGAL, Bactériel Plasmid Extraction, Microbiological Analysis of Urine Specimens* » et « *Microbiological Analysis of Blood Specimens* ». Ces deux derniers protocoles n'étaient pas prévus au départ, mais il a été possible de faire plus de travail que prévu. Ces protocoles vont bonifier le laboratoire de microbiologie.

Une autre partie des activités était une visite au Collège de Shawinigan qui a permis un échange entre les étudiants, mais également entre les enseignants de même expertise. De plus, les enseignants ont pu échanger avec des experts chercheurs au Centre national en électrochimie et technologies environnementales (CNETE) situé dans les locaux du Collège de Shawinigan.

Finalement, la dernière partie de ce projet a été la traduction de deux protocoles pour le laboratoire de biofermentation, soit « *Acid lactic production – Biofermentation and Bioprocessing et Acid lactic purification* ».

Pour résumer, le résultat concret des activités est la version française des protocoles de laboratoire. Les protocoles mentionnés ci-dessus se retrouvent en annexe dans les gabarits du *Guide de développement de matériel pédagogique en français au collégial*. À noter que deux gabarits ont été produits afin de distinguer les deux laboratoires.

### 11. Intégration à la vie canadienne

Le présent projet vise à offrir à une clientèle internationale grandissante des outils qui lui permettront de s'adapter à sa nouvelle réalité académique, sociale et économique. Dans le cadre de ce projet, les concepteurs ont d'abord procédé à une analyse des besoins en matière d'un cours d'intégration afin de confirmer la nécessité et l'orientation d'un tel cours pour les collèges francophones du Canada. Les concepteurs ont visité ou discuté avec des représentants de divers établissements d'enseignement postsecondaire du pays. Les résultats de cette analyse se retrouvent à l'annexe I du Guide de cours.

Dans l'esprit des objectifs du programme, le matériel pédagogique en français – produit grâce à l'appui financier du Consortium – permettra à La Cité collégiale et aux membres du Consortium de produire un impact direct auprès des étudiants en salle de classe.



### **12. Lexique en santé animale**

Le lexique en santé animale est un outil virtuel qui offre une liste de mots en français avec la traduction des mots en anglais. Une définition en français du mot est disponible en cliquant sur le mot. De plus, chaque mot est attribué à une catégorie ou un thème d'apprentissage (anatomie, élevage, dentisterie, etc.). Les préfixes et les suffixes sont également définis sur le site.

L'objectif primaire du lexique est d'améliorer le vocabulaire des étudiants dans les programmes de Techniques de soins vétérinaires et d'Optimisation de la production laitière; par contre, il ne se limite pas à ces deux programmes. En effet, ce lexique peut être utile à n'importe quel domaine qui touche la santé animale. Plusieurs manuels sont disponibles en anglais seulement. Donc, le lexique aidera à la compréhension des termes et au développement du vocabulaire des étudiants.

### **13. Heures de service pour conducteur de véhicule utilitaire**

Ce cours contribue à l'atteinte des objectifs spécifiques suivants :

Module 1 :

- Présenter les buts de la Loi et de la réglementation sur les heures de service.
- Définir certains mots et expressions permettant de mieux comprendre la réglementation.
  
- Présenter certaines recherches concernant les effets de la fatigue.

Module 2 :

- Décrire la Loi.
- Décrire l'application de la Loi et de la réglementation.
- Apporter quelques définitions.

Module 3 : Décrire la fiche journalière.

Module 4 : Définir le cycle dans le cadre des heures de service.



Module 5 : Comparer sommairement les réglementations canadiennes et américaines.

Le *Règlement sur les heures de service des conducteurs de véhicule utilitaire* régit le nombre maximal d'heures de conduite, mais aussi rend obligatoire un nombre minimal d'heures de repos pour les conducteurs de véhicule utilitaire (camion et autocar) que les entreprises extraprovinciales de transport emploient ou dont elles retiennent les services.

En vertu de ce règlement, le conducteur a l'obligation de compléter un relevé quotidien de ses heures de conduite, de repos et autres activités de travail. Le conducteur doit utiliser la fiche journalière du chauffeur, aussi connue sous le nom de « *log book* » et, sur demande, mettre ces relevés à la disposition des agents d'application de la loi désignée.





## État des revenus et dépenses - 1<sup>er</sup> avril 2005 - 30 juin 2006

<b>Revenus</b>			
Programme des langues officielles en enseignement			165 000 \$
<b>Dépenses</b>			
<b>Bureau national</b>			
Dépenses administratives			
Salaire	15 760 \$		
Voyages	<u>1 772 \$</u>	17 532 \$	
Services juridiques		6 165 \$	
Développement de gabarits, outils, formulaires etc.		<u>19 487 \$</u>	43 184 \$
<b>Projets</b>			
Soins infirmiers	30 000 \$		
Eaux usées et eau potable	30 810 \$		
Énergie Verte	24 668 \$		
Développement du système de gestion des documents	<u>36 338 \$</u>		<u>121 816 \$</u>
<b>Total des dépenses</b>			<u>165 000 \$</u>
<b>Solde</b>			<u><u>0 \$</u></u>



Projets financés par le CNDRPFC - 1<sup>er</sup> avril 2005 - 30 juin 2006

Établissement	Nom du projet	Dépenses réelles	Contribution du CNDRPFC	Contribution du maître d'oeuvre
1 CCNB - Campus de Bathurst et Cambellton	Soins infirmiers	33 742 \$	30 000 \$	3 742 \$
2 CCNB - Campus de Campbellton	Guide de stage - Thérapie respiratoire	19 854 \$	0 \$	19 854 \$
3 CCNB - Campus de Bathurst	Eaux usés et eau potable	136 501 \$	30 810 \$	105 691 \$
4 CCNB - Campus de Bathurst	Énergie verte	102 966 \$	24 668 \$	78 298 \$
5 La Société éducative de l'IPE	Module pour le cours gestion des documents	8 000 \$	0 \$	8 000 \$
6 CCNB - Campus de Bathurst	Dév. du système de gestion des documents	80 998 \$	36 338 \$	44 660 \$
Bureau national	Salaires, déplacements, autres biens et services	43 184 \$	43 184 \$	0 \$
		425 245 \$	165 000 \$	260 245 \$



## État des revenus et dépenses - 1<sup>er</sup> avril 2006 - 30 juin 2007

<b>Revenus</b>		
Programme des langues officielles en enseignement		250 000,00 \$
<b>Dépenses</b>		
<b>Bureau national</b>		
Salaires Directeur général	37 811,08 \$	
Déplacements des participants	5 607,69 \$	
- réunion 4 octobre 2006 à Ottawa		
Autres déplacements Directeur général	2 284,45 \$	
Graphisme	1 810,00 \$	
Services juridiques - Modification corporative	1 321,93 \$	
Biens et services divers	413,42 \$	
	<u>49 248,57 \$</u>	
<b>Projets</b>		
CCNB - Campus de Bathurst	33 450,00 \$	
- Thermonynamique, Eaux potable, Plomberie		
CCNB - Campus de la Péninsule acadienne	23 050,00 \$	
- Carrière artistique, Aquaculture, Sécurité maritime		
CCNB - Campus d'Edmundston	21 541,00 \$	
- Charpenterie, Électricité, Biologie moléculaire, Microbiologie		
La Cité collégiale	10 075,00 \$	
- Intégration		
Collège Boréal	12 500,00 \$	
- Lexique en santé animale		
CCNB - Campus de Dieppe	6 000,00 \$	
- Transport		
	<u>106 616,00 \$</u>	
<b>Total des dépenses</b>		<b>155 864,57 \$</b>
<b>Compromis</b>		
Transferts		
CCNB - Campus de Bathurst	33 450,00 \$	
CCNB - Campus de la Péninsule acadienne	23 050,00 \$	
CCNB - Campus d'Edmundston	21 541,00 \$	
La Cité collégiale	10 075,00 \$	
Collège Boréal	12 500,00 \$	
CCNB - Campus de Dieppe	5 896,00 \$	
	<u>106 512,00 \$</u>	
<b>Total des compromis</b>		<b>106 512,00 \$</b>
		<u>262 376,57 \$</u>
<b>Surplus (déficit)</b>		<b>(12 376,57 \$)</b>



Projets financés par le CNDRPFC - 1<sup>er</sup> avril 2006 - 30 juin 2007

Établissement	Nom du projet	Budget	Dépenses réelles	Contribution du CNDRPFC	Contribution du maître d'œuvre
1 CCNB - Campus de Bathurst	Thermodynamique	50 450 \$	50 364 \$	25 000 \$	25 364 \$
2 CCNB - Campus de Bathurst	Eau potable	33 980 \$	33 973 \$	16 900 \$	17 073 \$
3 CCNB - Campus de Bathurst	Plomberie	50 100 \$	50 181 \$	25 000 \$	25 181 \$
4 CCNB - Campus de la Péninsule acadienne	Carrière artistique	39 200 \$	39 200 \$	19 600 \$	19 600 \$
5 CCNB - Campus de la Péninsule acadienne	Aquaculture	36 750 \$	37 300 \$	18 375 \$	18 925 \$
6 CCNB - Campus de la Péninsule acadienne	Sécurité maritime	16 250 \$	16 320 \$	8 125 \$	8 195 \$
7 CCNB - Campus d'Edmundston	Charpenterie	32 000 \$	32 000 \$ *	16 000 \$	16 000 \$
8 CCNB - Campus d'Edmundston	Électricité	29 648 \$	29 648 \$ *	14 824 \$	14 824 \$
9 CCNB - Campus d'Edmundston	Biologie moléculaire	17 868 \$	17 375 \$	7 516 \$	9 859 \$
10 CCNB - Campus d'Edmundston	Microbiologie	11 444 \$	11 444 \$	4 742 \$	6 702 \$
11 Cité collégiale	Intégration	40 300 \$	40 300 \$	20 150 \$	20 150 \$
12 Collège Boréal	Lexique en santé animale	85 700 \$	79 466 \$	25 000 \$	54 466 \$
13 CCNB - Campus de Dieppe	Transport	24 000 \$	23 792 \$	11 896 \$	11 896 \$
Bureau National	Salaires, déplacements, autres biens et services		49 249 \$	36 872 \$	12 377 \$
			467 690 \$	250 000 \$	260 612 \$

\*Montant à être confirmé, pas reçu le rapport financier du maître d'œuvre



## Politique sur les tarifs pour les utilisateurs

Reconnaissant que l'une des valeurs du Consortium soit l'équité dans le partage des ressources;

Reconnaissant que certains établissements investissent davantage que d'autres dans la production de matériel pédagogique;

Il est convenu que :

- i. Les membres du Consortium, à l'exception de l'établissement qui a produit le matériel, payent l'équivalent de 10 % des coûts de production, coûts qui sont déterminés selon le rapport final du projet.
- ii. Pour ce qui des mises à jour, le même pourcentage s'applique.
- iii. Pour ce qui est d'une vente du matériel à l'extérieur du Consortium, le prix est établi selon les conditions du marché, mais doit être supérieur au prix fixé pour les membres du Consortium.

